

Abstrakt:

Cílem diplomové práce je podat co nejucelenější obraz překladatelské profesní specializace, a to překladu pro dabing. Hlouběji se zaměřuje na roli a postavení dabingového překladatele na současném českém audiovizuálním trhu a zjišťuje ekonomické pozadí této činnosti.

Empirická část se skládá z kvantitativního dotazníkového šetření a kvalitativních rozhovorů s překladateli. Výsledky výzkumu jsou zpracovány deskriptivní analýzou. Rozhovory posloužily také pro srovnání teoretických požadavků na překlad pro dabing se současnou praxí překladu pro dabing v České republice.

Klíčová slova:

audiovizuální překlad, český dabing, překladatel, film, filmový trh, kvantitativní výzkum, kvalitativní výzkum